

小蚂蚁漫画英语丛书

主编 成蕾



LITTLE ANTS CARTOON ENGLISH SERIES

实用英语谚语

Useful English Proverbs



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS

小蚂蚁漫画英语丛书

LITTLE ANTS CARTOON ENGLISH SERIES

实用英语谚语

Useful English Proverbs

主编 成蕾



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS

本丛书精选了时下英美流行的习语、谚语、惯用口语、时尚生活用语、成语、网络流行语等人们喜闻乐见的语言形式,以一种轻松活泼的漫画形式——四格漫画的表现模式呈现给读者。这种“漫画娱乐+语言学习”的模式把漫画的趣味性和语言的知识性融合在一起,既增强了漫画的教育功能,又提高了语言的感染力和渗透力。寓教于乐,娱教合一,正是出版本丛书的初衷。

本书精选了近 200 条英语谚语,以对话和四格漫画的形式鲜活地表现出语言的使用背景。此外,还对其中的语言难点和重点知识进行讲解,方便读者深刻理解语言的含义,从而掌握地道的英语表达方法。

本书适合具有初、中级英语水平的读者使用。

图书在版编目(CIP)数据

实用英语谚语 / 成蕾主编. —北京: 机械工业出版社,
2003.8
(小蚂蚁漫画英语丛书)
ISBN 7-111-12863-X

I. 实... II. 成... III. ①英语—谚语②漫画—作品集—中国—现代 IV. ①H313.3②J228.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 070029 号

机械工业出版社 (北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

策划编辑: 刘秀云

责任编辑: 贾秋萍

封面设计: 鞠 杨

插图: 谢超敏

责任印制: 施 红

(三河市宏达印刷有限公司印刷·新华书店北京发行所发行)

2003 年 8 月第 1 版·第 1 次印刷

850mm×1168mm 1/24·7.833 印张·2 插页·200 千字

定价: 16.00 元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社发行部调换

本社购书热线电话 (010) 68993821、88379646

封面无防伪标均为盗版

小蚂蚁漫画英语丛书

编委会

主编 成 蕾

参编（排名不分先后）

李红谦 郭文正

敬明霞 范丽娜

刘文娟 高湘云

门书珍

前 言

英语作为当今时代国际交流的“世界语”正被越来越多的人所重视,懂得并熟练运用英语已成为信息时代新新人类的标志之一。

同时,我们知道每种语言都承载着一个民族的智慧与文化。因此要学好英语,仅靠背几句大白话是远远不够的,还必须了解英美等国的文化、语言习惯和思维方式,并掌握地道的英语表达方式和鲜活的语言要素。只有这样,学习者才能流利自如地表达自己的思想。鉴于此,我们推出“小蚂蚁漫画英语丛书”。

本丛书精选了时下英美等英语语系国家流行的习俚语、成语、新型生活用语等人们所喜闻乐见的语言形式,以一种轻松活泼的漫画——四格漫画的形式呈现给读者。这也是我们提倡的以外国语言为载体的教育娱乐的一次尝试。娱乐的东西容易浅薄,教育的东西容易枯燥,而教育娱乐的理念就兼两者之长,避两者之短了。

本丛书推出“漫画娱乐+语言学习”的新模式,把漫画的趣味性和语言的知识性融合在一起,既增强了漫画的教育功能,又提高了语言的感染力和渗透力。这也正是我们策划并推出该套丛书的理念,即“外国语言的大众化+枯燥教育的娱乐化”,寓教于乐,娱教合一。

崭新的理念、大胆的尝试、新颖的版式、实用的内容,构建了“小蚂蚁漫画英语丛书”独具特色的形象。“娱乐+教育”、“趣味性+知识性”,摆脱了旧有英语图书枯燥乏味的痼疾,相信本丛书会给广大英语学习者带来更多的收获和惊喜,并将成为其英语学习过程中的良师益友。

目 录

A beggar can never be bankrupt. 天无绝人之路。…………… (1)	A fall into the pit, a gain in one's wit. 吃一堑,长一智。…………… (13)
A best car may overthrow. 智者千虑,必有一失。…………… (2)	A fault confessed in half redressed. 承认错误等于改正一半。…………… (14)
A bird in the hand is worth two in the bush. 双鸟在林,不如一鸟在手。…………… (3)	A fine example has boundless power. 榜样的力量是无穷的。…………… (15)
A bird may be known by its song. 听其言,知其人。…………… (4)	A fool's bolt may sometimes hit the mark. 愚者千虑,必有一得。…………… (16)
A black hen lays white eggs. 人不可貌相,海水不可斗量。…………… (5)	A fox may grow grey, but never good. 江山易改,秉性难移。…………… (17)
A book that is shut is but a block. 书本不翻,只是木砖。…………… (6)	A friend in need is a friend indeed. 患难见真交。…………… (18)
A bossom friend afar brings distant land near. 海内存知己,天涯若比邻。…………… (7)	A friend is easier lost than found. 朋友失去容易,得到难。…………… (19)
Cat has nine lives . 猫有九条命。…………… (8)	A gentleman is always ready to help others attain their aims. 君子成人之美。…………… (20)
A cheerful wife is the joy of life. 家有贤妻,一生快乐。…………… (9)	A good Jack makes a good Jill. 夫好则妻贤。…………… (21)
A clean hand wants no washing. 不做亏心事,不怕鬼叫门。…………… (10)	A great ship crosses deep waters. 好马要配好鞍。…………… (22)
A day after the fair. 错过良机。…………… (11)	A hedge between keeps friendship green. 君子之交淡如水。…………… (23)
A fair face (but) foul heart. 金玉其外,败絮其中。…………… (12)	A home without love is no more home. 强扭的瓜不甜。…………… (24)

A honey tongue, a heart of gall. 口蜜腹剑。…………… (25)	After a delay comes a lot. 夜长梦多。…………… (38)
A horse stumbles that has four legs. 人有失误, 马有失蹄。…………… (26)	After a storm comes a calm. 雨过天晴。/ 否极泰来。…………… (39)
A little is better than none. 有一点儿总比没有强。…………… (27)	After death, the doctor. 人死医生来——太迟。…………… (40)
A man can do no more than he can. 凡事应量力而行。…………… (28)	After dinner comes the reckoning. 吃饭付账, 理所应当。…………… (41)
A man's hat in his hand never did him any harm. 礼多人不怪。…………… (29)	After rain comes the sunshine. 苦尽甘来。…………… (42)
A miss is as good as a mile. 差之毫厘, 谬以千里。…………… (30)	All beginnings are hard. 万事开头难。…………… (43)
A near friend is better than a far-dwelling kinsman. 远亲不如近邻。…………… (31)	All crows are black. 天下乌鸦一般黑。…………… (44)
A rolling stone gathers no moss. 滚石不生苔, 转业不聚财。…………… (32)	All doors open to courtesy. 有礼貌的人处处受欢迎。…………… (45)
A stitch in time saves nine. 一针不缝, 九针难补。/ 及时处理, 事半功倍。…………… (33)	All is not gold that glitters. 闪光的并不都是金子。…………… (46)
Absence makes the heart grow fonder. 久别情深。…………… (34)	All rivers run into the sea. 大江总东去, 时代永向前。…………… (47)
Actions speak louder than words. 行胜于言。/ 百说不如一做。…………… (35)	All roads lead to Rome. 条条道路通罗马。…………… (48)
Adversity is a great school master. 逆境锻炼人。…………… (36)	All shall be well; Jack shall have Gill. 有情人终成眷属。…………… (49)
Advice is seldom welcome. 忠言逆耳。…………… (37)	All that is fair must fade. 花开有谢, 红颜须老。…………… (50)
	An apple a day, keep the doctor away. 天天吃苹果, 不用请大夫。…………… (51)
	An empty bag cannot stand upright.

人是铁,饭是钢,一顿不吃饿得慌。…… (52)	问路总比迷路好。…… (66)
An idle youth, a needy age.	Better to do well than to say well.
少壮不努力,老大徒伤悲。…… (53)	说得好不如做得好。…… (67)
An ounce of discretion is worth a pound of learning.	Birds of a feather flock together.
实践出真知。…… (54)	物以类聚,人以群分。…… (68)
Art is long, life is short.	Birth is much, but breeding is more.
人生有限,艺术无涯。…… (55)	教育重于门第。…… (69)
As a man is, so shall his company.	Books and friends should be few but good.
物以类聚,人以群分。…… (56)	书和朋友要少而精。…… (70)
As the tree, so the fruit.	Business before pleasure.
什么树结什么果。…… (57)	先工作,后娱乐。…… (71)
As you sow, shall you reap.	Business is business.
种瓜得瓜,种豆得豆。…… (58)	公事公办。…… (72)
Avoid questioner, for he is also a tattler.	Call a spade a spade.
好问者绕舌,避之为上策。…… (59)	实事求是。…… (73)
Bad luck often brings good luck.	Care killed the cat.
塞翁失马,焉知非福。…… (60)	忧虑伤身。…… (74)
Be incompatible as fire and water.	Christmas comes but once a year.
水火不相容。…… (61)	机会难得。…… (75)
Beauty lies in lover's eyes.	Comparisons are odious.
情人眼里出西施。…… (62)	人比人,气死人。…… (76)
Beggars must be no choosers.	Complacency is a draw back to progress.
饥不择食。…… (63)	骄傲使人落后。…… (77)
Better bend than break.	Constant dripping wears the stone.
大丈夫能屈能伸。…… (64)	水滴石穿。…… (78)
Better late than never.	Courtesy costs nothing.
迟做总比不做好。…… (65)	礼貌只是举手之劳。…… (79)
Better to ask the way than go astray.	Death pays all debts.
	一死百了。…… (80)

Deeds, not words.	经验是最好的老师。…………… (95)
为人在行不在言。…………… (81)	Eye for eye, tooth for tooth.
Delays are dangerous.	以眼还眼,以牙还牙。…………… (96)
夜长梦多。…………… (82)	Eyes are bigger than one's stomach.
Do as you would be done by.	心有余而力不足。…………… (97)
己所不欲,勿施于人。…………… (83)	Failure teaches success.
Do on the hill as you would do in the hall.	失败是成功之母。…………… (98)
人前人后一个样。…………… (84)	Faith can remove mountains.
Dog does not eat dog.	精诚所至,金石为开。…………… (99)
同类不相残。/ 同室不操戈。…………… (85)	Fields have eyes and woods have ears.
Do not cast your pearls before swine.	隔墙有耳。…………… (100)
不要对牛弹琴。…………… (86)	First thrive and then wive.
Don't cross the bridge until you come to it.	先立业,后成家。…………… (101)
不要杞人忧天。…………… (87)	Forced love does not last.
Don't keep all your eggs in one basket.	强求的爱情难持久。…………… (102)
不要把鸡蛋都放在一个篮子里。…………… (88)	Fortune favors fools.
Don't kick against the pricks.	傻人有傻福。…………… (103)
识时务者为俊杰。…………… (89)	Give and take.
East or west, home is best.	来而不往非礼也。…………… (104)
金窝银窝,不如自家草窝。…………… (90)	Good fences make good neighbors.
Easy come, easy go.	篱笆紧,结芳邻。…………… (105)
来得容易去得快。…………… (91)	Great minds think alike.
Enough is as good as a feast.	英雄所见略同。…………… (106)
知足者常乐。…………… (92)	Happiness lies first of all in health.
Every dog has his day.	健康是幸福之本。…………… (107)
风水轮流转。…………… (93)	He laughs best who laughs last.
Everybody is wise after the event.	谁笑到最后谁笑得最好。…………… (108)
事后诸葛亮。…………… (94)	He who excuses himself accuses himself.
Experience is the best teacher.	欲盖弥彰。…………… (109)

He who plays with fire gets burned.

玩火者必自焚。…………… (110)

He will wag as the bush wags.

见风使舵。…………… (111)

Head I win, tails you lose.

正面我赢,反面你输。/反正都是我赢,
我赢定了。…………… (112)

History repeats itself.

历史往往重演。…………… (113)

Homer sometimes nods.

智者千虑,必有一失。…………… (114)

I fear the Greeks, even when bringing gifts.

黄鼠狼给鸡拜年——没安好心。…… (115)

Ignorance is bliss.

不知即为福。/难得糊涂。…………… (116)

Ill will never said well.

恶意无善言。/狗嘴里吐不出象牙。…… (117)

In the country of the blind the one-eyed
is king.

山中无老虎,猴子称霸王。…………… (118)

Into a shut mouth flies fly not.

三个不开口,神仙难下手。…………… (119)

It is an ill bird that fouls its own nest.

再傻的人也不能搬起石头砸自己
的脚。…………… (120)

It is best to let sleeping dogs lie.

别捅马蜂窝。…………… (121)

It is never too late to learn.

活到老,学到老。…………… (122)

It is the first step that costs.

万事开头难。…………… (123)

It is the thought that counts.

千里送鹅毛,礼轻情义重。…………… (124)

It is the unexpected that always happens.

天有不测风云。…………… (125)

It takes two to make a quarrel.

一个巴掌拍不响。…………… (126)

Judge not according to appearance.

人不可貌相。…………… (127)

Keep your mouth shut and ears open.

多听少讲。…………… (128)

Knowledge is no burden.

艺多不压身。…………… (129)

Knowledge is power.

知识就是力量。…………… (130)

Laugh and grow.

心宽则体胖。…………… (131)

Least said is soon amended.

少说为妙。…………… (132)

Let bygones be bygones.

既往不咎。…………… (133)

Like cures like.

以毒攻毒。…………… (134)

Little by little and bit by bit.

一星半星,聚两成斤。…………… (135)

Live not to eat, but eat to live.

人活着不是为了吃饭,但吃饭是为了
活着。…………… (136)



Look before you leap.	“总有一天”就是“总没一天”。…… (151)
三思而后行。…… (137)	Out of sight, out of mind.
Love me, love my dog.	眼不见,心不烦。…… (152)
爱屋及乌。…… (138)	Over the greatest beauty hangs the
Love will find a way.	greatest ruin.
真情所至,金石为开。…… (139)	红颜多薄命。…… (153)
Make hay while the sun shines.	Proof is better than argument.
趁热打铁。…… (140)	事实胜于雄辩。…… (154)
Man proposes, God disposes.	Saying and doing are two different things.
谋事在人,成事在天。…… (141)	说和做是两回事。…… (155)
Measure for measure.	Seeing is believing.
一报还一报。…… (142)	眼见为实。…… (156)
More haste, less speed.	Sweet is pleasure after pain.
欲速则不达。…… (143)	苦尽甘来。…… (157)
Never say die!	Take heed(and you)will surely speed.
别泄气! …… (144)	小心谨慎,事必有成。…… (158)
No gain without pain.	The beacon doesn't shine on its own base.
不劳无获。…… (145)	当局者迷。…… (159)
No man serves two masters.	The eye is the mirror of the soul.
一仆难伺二主。…… (146)	眼睛是心灵的窗户。…… (160)
No news is good news.	The fairest flowers soon fade.
没有消息就是好消息。…… (147)	好花易谢。…… (161)
No rose without a thorn.	Fox changes his skin, but not his habits.
金无足赤,人无完人。…… (148)	江山易改,秉性难移。…… (162)
Old age comes on apace.	There is no royal road to learning.
老来日子快。…… (149)	学无坦途。…… (163)
One man is no man.	Things past cannot be recalled.
个人是渺小的。…… (150)	往事不可追。…… (164)
One of these days is none of these days.	Time and tide wait for no man.

机不可失,时不再来。…………… (165) 投桃报李。…………… (179)

Time cures everything.
 时间能医治一切。…………… (166)

Time flies.
 光阴似箭。…………… (167)

Time is money.
 时间就是金钱。…………… (168)

To err is human.
 人非圣贤,孰能无过。…………… (169)

**To mention the wolf's name is to see
 the same.**
 说曹操,曹操到。…………… (170)

Two heads are better than one.
 人多智广。…………… (171)

What must be must be.
 该怎么样,就怎么样。…………… (172)

What's lost is lost.
 失者不可复得。…………… (173)

When in doubt leave out.
 别不懂装懂。…………… (174)

When the cat is away the mice will play.
 山中无老虎,猴子称霸王。…………… (175)

Where there is a will, there is a way.
 有志者,事竟成。…………… (176)

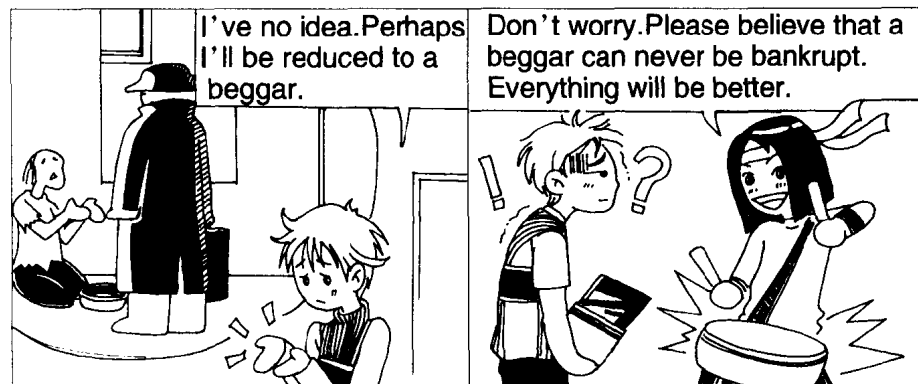
Work while you work, play while you play.
 一心无二用。…………… (177)

You cannot make a crab walk straight.
 江山易改,秉性难移。…………… (178)

You scratch my back and I'll scratch yours.

A beggar can never be bankrupt^①.

天无绝人之路。



◇ ◇ ◇ ◇

我下岗了。
你以后打算怎么办呀？
我也不知道，说不定要沦为乞丐。
别担心，请相信天无绝人之路。一切都会好起来的。

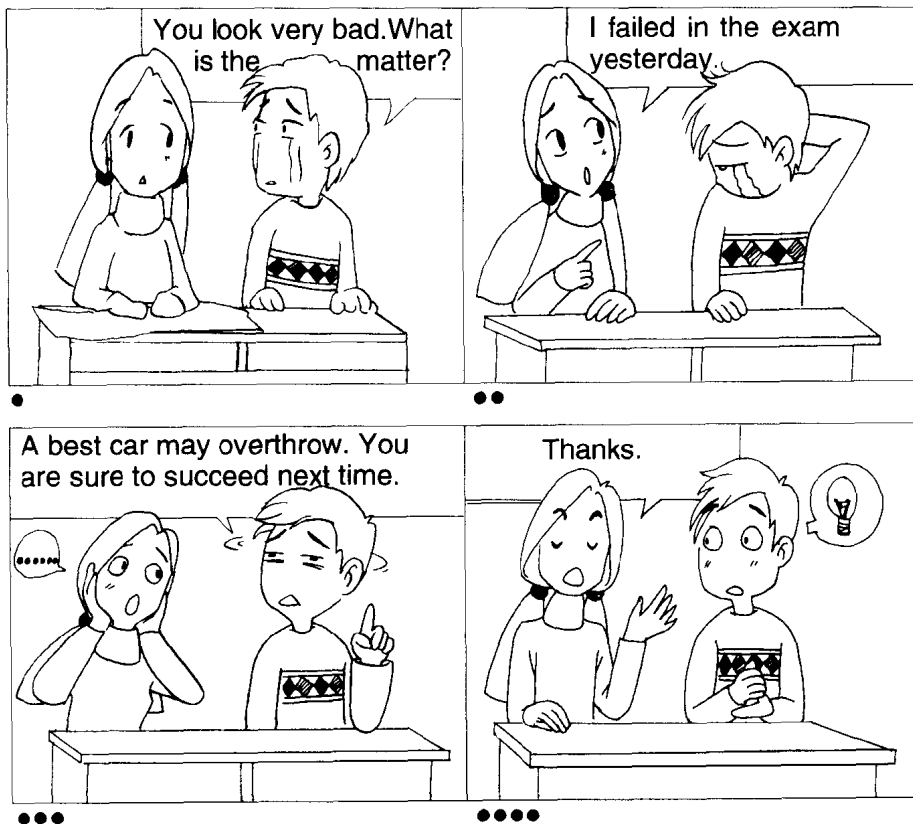
- ① ['bæŋkrʌpt] *adj.* unable to pay one's debts 无还债能力的；破产的；经法院宣判为破产的。另外，*bankrupt* 作名词讲时，意思是“破产者”；而当动词讲时，其意思是“使（某人）破产”。值得注意的是 *bankruptly*，指“破产（的状况）”。与 *bankrupt* 形似的词有：*corrupt* 指“堕落”；*inter-rupt* 指“打扰”。



◆ ◆ ◆ ◆
 你看起来脸色很不好，怎么了？
 我昨天考试失利了。
 智者千虑，必有一失嘛。下次你一定会成功的。
 谢谢。

A best car may overthrow.^①

智者千虑，必有一失。



① 这句谚语的字面意思是“最好的车子也可能翻车”，实际上指，一个人总有出错的时候，不论他是常人还是伟人。其中 **overthrow**[ˌəʊvəˈθraʊ] v. cause the downfall or defeat of (sb / sth); put an end to 推翻，打倒（某人 / 某物）；使终止或结束。如，The rebels tried to overthrow the government. 叛乱者企图推翻政府。

A bird in the hand is worth two in the bush.^①

双鸟在林，不如一鸟在手。



译文

◆ ◆ ◆ ◆

这次测试我没做好。
很难吗？
不是很难。但我在最后两道题上花费的时间太长了，以致于没有时间去完成别的简单的题目了。
双鸟在林，不如一鸟在手。下次你应该先做你有把握的题。



① 该谚语的意思是“双鸟在林，不如一鸟在手”，也就是说，一个人最好先做有把握的事，以免因贪心而失去一切。

② spent 是 spend 的过去式。下面是有关 spend 的两个常用词组：spend...on...指“在……上花费时间或金钱”；spend (in) doing 指“在某事上花费时间或金钱”。

LITTLE ANTS CARTOON ENGLISH SERIES